



الصَّعود (أع: ١: ٤-١١)

لطالما تبادر إلى أذهاننا أنّ حَدَث الصَّعود هو ارتفاع يسوع، فوق الغيمة، الى السَّماء وغيابه عن أنظار البشر. ولكن بحسب نصِّ الصَّعود نرى كيف أنّ يسوع باقٍ في كنيسته، وكلُّ معمِّد يراه بوضوح بعين الإيمان، إذ نجد في النصِّ ثلاث نقاط:

١. كلَّم يسوع رُسُلَهُ، وهو مجتمَعُ بهم، عن مَوعد العنصرة حيث سيَنالون الرُّوح القدس. فالرُّوح القدس، هو الأَقنوم الثَّالث من الثَّالوث الأقدس، الذي مِن بَدء التَّكوين "يرفُّ على وجه الأرض" (تك: ١: ٢)، وقد "حلَّ على مريم في البشارة" (لوقا: ١: ٣٥)، وظهر "فوق يسوع وقت عماده في نهر الأردن" (مت: ٣: ١٦)، وها هو مع الكنيسة يقوِّمها ويشجِّعها ويعلمها. فهو الذي يتممُّ كلَّ الأسرار في الكنيسة، وهو "الرُّوح المعزِّي" الذي لا يترك المؤمنين بالمسيح أيتاماً.

٢. الله الثَّالوث حاضرٌ في الكون. قال يسوع "إني أعمل وأبى لا يزال يعمل" (يو: ٥: ١٧). فالله لا زمنَ له، وإنَّ عشنا مع الله واتَّحدنا به، خصوصاً في سرِّ الافخارستيا، نكون قد تخطينا الزمن وصرنا نعيش الأبدية من هنا. ففي نصِّ الصَّعود طلب يسوع من الرُّسل ألاَّ يهتموا أبداً بتحديد الأزمنة لأنَّ الله حاضرٌ وسط شعبه وفي كنيسته.

٣. بعد ارتفاع يسوع وغيابه عن مرأى الرُّسل، وقَف بهم ملائكة يعزِّونهم بكلام رجاءٍ بيسوع، وبأنه سيعود إليهم. فالملاك هو حضور لله، وهو الذي بشر مريم، وكلَّم يوسف، والملائكة زفوا للرعاة... فهم يُعلنون حضور الله، ويُرافقون المؤمنين. ونحن بالتالي نُنشد لهم وقت الذبيحة الإلهية "عساكر السَّماء محيطَةٌ معنا بمائدة المذبح".

في الختام، إنّ الصَّعود ليس ابتعاد المسيح عن كنيسته بل هو تحقيقٌ لقيامته بجسدٍ ممجِّد، لا يخضع للمادة ولا لعوامل الطَّبعية ولا لحواسِّ البَشَر. لكن بالإيمان نرى المسيح القائم من الموت بيننا.

الأب عبدو أنطون ر. م. م.



L'Ascension (Actes 1,4-11)

Nous avons toujours pensé que la fête de l'Ascension célébrait l'élévation de Jésus au ciel, au-dessus des nuages, et sa disparition loin des yeux des Hommes. Cependant, dans le texte de l'Ascension, nous constatons que Jésus demeure dans son Église, et que chaque baptisé Le voit clairement grâce à sa foi. Ce texte comprend trois idées principales :

1. Lorsque Jésus et ses apôtres étaient réunis, Il leur a parlé de la Pentecôte, date à laquelle ils recevraient le Saint-Esprit. Au commencement, le Saint-Esprit, troisième personne de la Trinité, « *tournoyait sur les eaux* » (Genèse 1,2). Il est venu sur Marie lors de l'Annonciation (Luc 1,28) et est descendu sur Jésus lors de son baptême dans le Jourdain (Mathieu 3,16). À présent, il est avec l'Église, la fortifie, l'encourage et lui transmet ses enseignements. Il est celui qui accomplit tous les sacrements de l'Église, l'« Esprit consolateur » qui ne laisse pas orphelins tous ceux qui croient au Christ.

2. Dieu Trine règne sur l'univers. Jésus a dit : « *Mon Père est à l'œuvre jusqu'à présent et j'œuvre moi aussi* » (Jean 5,17). Dieu est atemporel ; quand nous vivons avec Dieu et nous unissons à Lui, notamment lors du sacrement de l'Eucharistie, nous transcendons le temps et anticipons la vie éternelle. Dans le texte de l'Ascension, Jésus demande à ses apôtres de ne point se soucier de connaître les temps et les moments que le Père a fixés car Dieu est présent parmi son peuple et dans son Église.

3. Après que Jésus s'est élevé au ciel et s'est dérobé aux yeux de ses apôtres, des anges se sont tenus à leurs côtés. Ils les ont réconfortés avec des paroles d'espoir, affirmant que Jésus reviendrait. L'ange représente la présence de Dieu. C'est lui qui a annoncé à Marie qu'elle enfanterait Jésus et c'est lui qui a parlé à Joseph. Les anges ont répandu la bonne nouvelle aux bergers... leur annonçant la présence de Dieu, et ils accompagnent les croyants. C'est pourquoi nous chantons pour eux pendant la messe : « Les soldats du ciel nous entourent à la table de l'autel ».

En conclusion, l'Ascension ne signifie pas l'éloignement de Jésus de son Église, mais plutôt sa résurrection dans un corps glorifié, qui n'est ni soumis aux éléments matériels et naturels, ni aux sens humains. Mais si nous avons la foi, nous pouvons voir le Christ ressuscité parmi nous.



May 2023

5/12 To my five brothers
(Luke 16:19-31)

The Ascension (Acts 1:4-11)

We have always believed that the Feast of the Ascension celebrates Jesus' ascension into heaven, above the clouds, out of human sight. However, in the passage of the Ascension, we find that Jesus dwells in His Church, and that all who have been baptized clearly see Him through their faith. This passage includes three main ideas:

1. When Jesus and His apostles were gathered, He spoke to them about Pentecost, when they would receive the Holy Spirit. In the beginning, the Holy Spirit, the third person of the Trinity, “hovered over the waters” (Genesis 1:2). The Spirit came upon Mary at the Annunciation (Luke 1:28) and descended upon Jesus at His baptism in the Jordan (Matthew 3:16). Today, it stands by the Church, strengthening, encouraging, and passing its teachings on to it. It is the performer of all the sacraments of the Church, the “comforting Spirit” that does not leave anyone who believes in Christ orphaned.

2. God the Triune reigns over the world. Jesus said, “My Father is always at his work to this very day, and I too am working” (John 5:17). God is atemporal; when we live with God and unite with Him, especially in the sacrament of the Eucharist, we transcend time and anticipate eternal life. In the passage of the Ascension, Jesus asks His apostles not to worry about knowing the dates and times that the Father has set, because God is present among His people and in His Church.

3. After Jesus ascended to heaven out of His apostles' sight, angels stood by their side. They comforted them with words of hope, saying that Jesus would return. The angel embodies the presence of God. He was the one who told Mary that she would give birth to Jesus and he was the one who spoke to Joseph. The angels spread the good news to the shepherds... announcing the presence of God, and they accompany all believers. That is why we sing for them during Mass: “The soldiers of heaven surround us at the altar.”

In conclusion, the Ascension does not imply that Jesus turned away from His Church, but rather that He resurrected in a glorified body, one that is neither subject to the material and natural elements, nor to the human senses. Only if we have faith, can we see the risen Christ among us.

Translated from the origin Arabic text written by:
Father Abdo Antoun, Mariamite Maronite Order